INDEXES FOR VOLUME 78 (2003)

AUTHORS AND TITLES

Among the New Words, W. Glowka, M. Melançon, A. Fairchild, L. Gray, Z. Haley, N. Kher, H. Leskovics, L. Stanley, and D. Wyckoff, 93; W. Glowka, M. Melançon, and D. Wyckoff, 228, 331; W. Glowka, M. Melançon, B. Sweat, and D. Wyckoff, 434

Anglophone Slaves in Francophone Louisiana, M. Picone, 404

Antieau, Lamont, Plains English in Colorado, 385

Bailey, Richard W., The Foundation of English in the Louisiana Purchase: New Orleans, 1800–1850, 363

Benson, Erica J., Folk Linguistic Perceptions and the Mapping of Dialect Boundaries, 307

Bowie, David, Early Development of the CARD-CORD Merger in Utah, 31

Bright, William, Native American Placenames in the Louisiana Purchase, 353

Creoles and Cajuns: A Portrait in Black and White, S. Dubois and B. Horvath, 192

Dictionary of American Regional English, vol. 4, chief ed., J. H. Hall, rev. L. Pederson, 439

Davis, Stuart, "Is This Negroish or Irish?" African American English, the Antebellum Writings of Francis Lieber, and the Origins Controversy, 285

Dubois, Sylvie, Creoles and Cajuns: A Portrait in Black and White, 192

Early Development of the CARD-CORD Merger in Utah, D. Bowie, 31

Eble, Connie C., The Louisiana Purchase and American Speech, 347

Fairchild, Adrian, Among the New Words, 93

Faflik, David, Young American Puns: Antebellum Wordplay and Democratic Manhattan, 75

Folk Linguistic Perceptions and the Mapping of Dialect Boundaries, E. Benson, 307

Foundation of English in the Louisiana Purchase, The: New Orleans, 1800–1850, R. Bailey, 363

Fridland, Valerie, Network Strength and the Realization of the Southern Vowel Shift among African Americans in Memphis, Tennessee, 3

Glowka, Wayne, Among the New Words, 93, 228, 331, 434

Gray, Leona, Among the New Words, 93

Haley, Zachary, Among the New Words, 93

Hall, Joan Houston, chief ed., *Dictionary of American Regional English*, vol. 4, rev. L. Pederson, 439

Hazen, Kirk, rev. of *Sociocultural and Historical Contexts of African American English*, ed. S. Lanehart, 103

Henderson, Anita, What's in a Slur? 52

Horvath, Barbara M., Creoles and Cajuns: A Portrait in Black and White, 192

"Is This Negroish or Irish?" African American English, the Antebellum Writings of Francis Lieber, and the Origins Controversy, S. Davis, 285

Kher, Niyatee, Among the New Words, 93

Kretzschmar, William A., Jr., Mapping Southern English, 130

Lance, Donald M., The Pronunciation of *Missouri*: Variation and Change in American English, 255

Lanehart, Sonja L., ed., *Sociocultural and Historical Contexts of African American English*, rev. K. Hazen, 103

Language Change in "Conservative" Dialects: The Case of Past Tense *be* in Southern Enclave Communities, W. Wolfram and N. Schilling-Estes, 208

Language Variation in the American South: An Introduction, W. Wolfram, 123

Leskovics, Holly, Among the New Words, 93

Louisiana Purchase and American Speech, The, C. Eble, 347

Mapping Southern English, W. Kretzschmar, Jr., 130

Melançon, Megan, Among the New Words, 93, 228, 331, 434

Native American Placenames in the Louisiana Purchase, W. Bright, 353

Network Strength and the Realization of the Southern Vowel Shift among African Americans in Memphis, Tennessee,

INDEXES FOR VOLUME 78 (2003)

AUTHORS AND TITLES

Among the New Words, W. Glowka, M. Melançon, A. Fairchild, L. Gray, Z. Haley, N. Kher, H. Leskovics, L. Stanley, and D. Wyckoff, 93; W. Glowka, M. Melançon, and D. Wyckoff, 228, 331; W. Glowka, M. Melançon, B. Sweat, and D. Wyckoff, 434

Anglophone Slaves in Francophone Louisiana, M. Picone, 404

Antieau, Lamont, Plains English in Colorado, 385

Bailey, Richard W., The Foundation of English in the Louisiana Purchase: New Orleans, 1800–1850, 363

Benson, Erica J., Folk Linguistic Perceptions and the Mapping of Dialect Boundaries, 307

Bowie, David, Early Development of the CARD-CORD Merger in Utah, 31

Bright, William, Native American Placenames in the Louisiana Purchase, 353

Creoles and Cajuns: A Portrait in Black and White, S. Dubois and B. Horvath, 192

Dictionary of American Regional English, vol. 4, chief ed., J. H. Hall, rev. L. Pederson, 439

Davis, Stuart, "Is This Negroish or Irish?" African American English, the Antebellum Writings of Francis Lieber, and the Origins Controversy, 285

Dubois, Sylvie, Creoles and Cajuns: A Portrait in Black and White, 192

Early Development of the CARD-CORD Merger in Utah, D. Bowie, 31

Eble, Connie C., The Louisiana Purchase and American Speech, 347

Fairchild, Adrian, Among the New Words, 93

Faflik, David, Young American Puns: Antebellum Wordplay and Democratic Manhattan, 75

Folk Linguistic Perceptions and the Mapping of Dialect Boundaries, E. Benson, 307

Foundation of English in the Louisiana Purchase, The: New Orleans, 1800–1850, R. Bailey, 363

Fridland, Valerie, Network Strength and the Realization of the Southern Vowel Shift among African Americans in Memphis, Tennessee, 3

Glowka, Wayne, Among the New Words, 93, 228, 331, 434

Gray, Leona, Among the New Words, 93

Haley, Zachary, Among the New Words, 93

Hall, Joan Houston, chief ed., *Dictionary of American Regional English*, vol. 4, rev. L. Pederson, 439

Hazen, Kirk, rev. of *Sociocultural and Historical Contexts of African American English*, ed. S. Lanehart, 103

Henderson, Anita, What's in a Slur? 52

Horvath, Barbara M., Creoles and Cajuns: A Portrait in Black and White, 192

"Is This Negroish or Irish?" African American English, the Antebellum Writings of Francis Lieber, and the Origins Controversy, S. Davis, 285

Kher, Niyatee, Among the New Words, 93

Kretzschmar, William A., Jr., Mapping Southern English, 130

Lance, Donald M., The Pronunciation of *Missouri*: Variation and Change in American English, 255

Lanehart, Sonja L., ed., *Sociocultural and Historical Contexts of African American English*, rev. K. Hazen, 103

Language Change in "Conservative" Dialects: The Case of Past Tense *be* in Southern Enclave Communities, W. Wolfram and N. Schilling-Estes, 208

Language Variation in the American South: An Introduction, W. Wolfram, 123

Leskovics, Holly, Among the New Words, 93

Louisiana Purchase and American Speech, The, C. Eble, 347

Mapping Southern English, W. Kretzschmar, Jr., 130

Melançon, Megan, Among the New Words, 93, 228, 331, 434

Native American Placenames in the Louisiana Purchase, W. Bright, 353

Network Strength and the Realization of the Southern Vowel Shift among African Americans in Memphis, Tennessee,

V. Fridland, 3
Pederson, Lee, rev. of *Dictionary of American Regional English*, vol. 4, chief ed., J. H. Hall, 439
Picone, Michael D., Anglophone Slaves in Francophone Louisiana, 404
Plains English in Colorado, L. Antieau, 385
Preston, Dennis R., Where Are the Dialects of American English At Anyhow?, 235
Pronunciation of *Missouri*, The: Variation and Change in American English, D. Lance, 255
Revisiting the Creolist Hypothesis: Copula Variability in Gullah and Southern Rural AAVE, T. Weldon, 171
Schilling-Estes, Natalie, Language Change in "Conservative" Dialects: The Case of Past Tense *be* in Southern Enclave Communities, 208
Secrets Revealed by Southern Vowel Shifting, E. Thomas, 150
Sociocultural and Historical Contexts of African American English, ed. S. Lanehart, rev. K. Hazen, 103
Stanley, Leah, Among the New Words, 93
Sweat, Brian, Among the New Words, 434
Thomas, Erik R., Secrets Revealed by Southern Vowel Shifting, 150
Weldon, Tracey L., Revisiting the Creolist Hypothesis: Copula Variability in Gullah and Southern Rural AAVE, 171
What's in a Slur? A. Henderson, 52
Where Are the Dialects of American English At Anyhow?, D. Preston, 235
Wolfram, Walt, Language Variation in the American South: An Introduction, 123; Language Change in "Conservative" Dialects: The Case of Past Tense *be* in Southern Enclave Communities, 208
Wyckoff, Danielle C., Among the New Words, 93, 228, 331, 434
Young American Puns: Antebellum Wordplay and Democratic Manhattan, D. Faflik, 75

WORDS AND PHRASES

a, before nominals, 172, 176, 182
actor/actress, 54, 72
Adois, 354, 356
African American, 55
alcohol-dependent, 55
alibi, 259
alumni, 259
amber alert, 331–32
anymore, positive, 395–96
apatheist, 332
Apocalypse Sex, 434
a-prefixing, 397–98
Arikara, 354
Arickaree Point, 354–55
Arikaree Peak, 354–55
Arkansas, 353–61
Armageddon sex, 434
ask, 68
Atchafalaya, 356
athirst, 81
Aunt Jemima, 62, 73
authority, 38–39
aux arcs, 358
avenue, 83
Axis of, 331, 333
bachelor, 54
ba-da-bing, 94
barn, 35
Baskerville effect, 94
bat, 84, 90
bathroom, 55
Baton Rouge, 354, 356–57
bayou, 140, 357–61, 368, 382
Bayou, The, 357
Bayou Chêne, 356–57
Bayou Gulch, 355, 357
Bayou Pond, 357
Bayou Salado, 355, 357
bayuk, 357–58, 368
be, 109; finite, 172–88; past tense, 210–25
before, 39
belligerati, 94
belt, 81, 88
best boy, 54
bêtise, 407
biánt, 291–93, 298
BÍN, 69
bis (Ger), 292–93
Bistineau, Lake, 356–57
bitch, 52, 54
black, 55
blackholed, 95
black tide, 331, 333
blacky, 55–56, 58, 64
blat, 249
blog, 228–29
bloodsucker, 249
blue, 9
blueskin, 62
Bogalusa, 356–57
bogue, 353, 357
Bogue Faliah, 356–57
Bonfouca, 356–57
Bonhomme Creek, 354, 356
Bonne Femme Creek, 354, 356
boogie, 58, 64
book, 353, 357–58
boot, 9, 11, 13, 19–20, 27–28
born, 35–36, 42, 45
botox party, 334
Botox bash, 334
boy, 56–58, 64
boys at play, 79
brick, 83
brulé, 370
buck, 63–64
buckra, 59, 61, 63, 291, 293
bugaboo, 64
bullhead (cat), 249
Bushism, 331, 334
Cabanocey Plantation, 356–57
Caddo Parish, 356–57
Cajun(s), 192–206,

369
Calcasieu, 356, 358
camas, 353
camp robber, 393
caput, 300
card/cord, 31–49
Castine, Bayou, 358
Catahoula, 356, 358
Chafalia, 356
chair/chairman/chairperson, 54, 69
cheesy yard art, 93
Chink, 60
Cincinnati, 258
coal, 11, 13, 18–20, 27
Colorado, 394–95, 401
colored, 55–56, 58, 68
comprendo-challenged, 335
cony, 73
coon, 58, 62, 64
corn husks, 392
corn on the cob, 392
corn shucks, 136, 392
corps/core, 38
Corpus Chrischa, 258
cot/caught, 46, 48, 389
Cote Sans Dessein, 355, 358
co-wench!, 135
coyote, 395, 401
cracker, 56–57, 59, 63–64
craptacular, 434
Creole(s), 192–206, 370, 382
cripples, 55
cunny, 73
dago, 60
darky, 56, 58, 62, 64, 68
dataveillance, 331, 335
de, before locatives, 172
deaf, 55
deal, 14
Des Arc, 355, 358
Des Moines, 355, 358
diabulimia, 336
dialarhoea, 336
Dinkey, 62
directness, 109
dirty bomb, 331, 337
dirty old man, 54
disparaging, 57
dive, 81–82, 88–89
dobri (Rus), 300
doily, 258
done, 293–96, 301–2; + verb, 141–42
done for (go), 294, 298, 302
done gone, 294–95, 301–2
Dorothy, 258
downtown, 80
drapes, 440–41
drought, 394, 401
drunks, 55
ducks ass, 440–41
duck tail, 441
duh, continuative marker, 107
Dutch auction, 55
Dutch courage, 55
Dutch house, 86
Dutch metal, 55
Dutch treat, 55
Dutch uncle, 55
e-espressopoint, 93, 95
egg, 132–33
embed, 435
embetterment, 337
Emissourita, 257
evener, 249
existential *it*, 105
fail/fell, 46
fair, 146–47
Faquetaïque, Prairie, 356, 358
feel/fell, 46
Femme Osage Creek, 355, 358
fill/fell, 46
fixin' (to), 105, 296
Fleisch (Ger), 300
flight attendant, 54
flock(ing), 93, 95
fly, 108
fly-away, 78
fool/full, 46
for/four, 38–39
foreman, 54
form, 43
forth, 39
four-corners, 249
Français, 258
French leave, 55
fuck, 65
fulafafa, 442
f-word, the, 65
gamma girl, 96
General American English, 109–10, 113
gens de couleur libres, 406
girl, 55
gon(na), 172–76, 182–89
google, 228
gook, 60
Goula, Bayou, 356, 358
gladioli, 258
grease/greasy, 130–32
Gros Ventres Island, 355, 358
guinea, 63, 73
gwine, 182
had + past, 105
hanging out, 78
hard of hearing, 55
Hawa-yuh, 258
haycock, 249
H-bomb, 96
hearing-impaired, 55, 72
hebe, 60
hogging rope, 440
hog-tie, 440
hole, 392
honky, 56–57, 59–60, 63–64, 73
honky tonk, 73
hoodoo, 370
hoppergrass, 442
horrible, 38
Houma, 356, 358
Hound of the Baskervilles effect, 94
house nigger, 62
howling Methodist, 441
$100 hanburger, 93, 97
hypergraphic, 97
Iatan, 355, 358
Iatt, 356, 358
idiots, 55
ill, 107
Illinois, 353
insanity, 55
Instant Ocean, 97
Iowa(y), 355, 359
Iraqnophobia, 228, 230
isleño, 370
Istrouma, 356–57
-it, 257
it, existential, 105
-ita, 257
-ite, 257
Jap, 60
Jemima, 73
Jew/Jewess, 54–55, 72
jig(g), 56, 58, 63
jigaboo, 56, 58, 63–64, 72
jim crow, 56, 58
juice-jacker, 98
jump the shark, 436
jungle bunny, 58, 64
kabaha, 357
Kansas, 353–54, 359–60
Kaw (River), 355, 359
kike, 60
ko-day, 249
Kokomo Hum, 437
kraut, 60
Kreyol, 370
ladies' lounge, 55
ladies' room, 55
Lamoni, 258
lege, 98
letter carrier, 54
lightwood, 133, 135, 144–45
like no other, 337
Little Black Sambo, 73
Lord, 38–39
low, 135
luke, 9

macaroni, 258
mack, 108
mackadocious, 108
Magi, 259
mailman, 54
mammy, 57–58
-man, 54
man, the, 59–61, 63, 68
Manchac, 356, 359
Maringouin, 356, 359
Marthy, 260
Massorites, 257
Megapnosaurus, 99
Melakwa, 359
melanzana, 62
mental illness, 55
mentally retarded, 55
Mermentau, 356, 359
Messorite(s), 257
Methodist howler, 441
Miami, 258
mick, 42, 60
might could, 398
milk snake, 249
misery, 280
Miss, 55
Miss Ann, 73
mission, 86
Mississippi, 258
missive, 280
Missouri, 255–81, 395
Missouriais, 258
Missouris, 257
Missourita, 257
Moingouena, 358
moke, 62
Mongoulois, Lake, 356, 359
monkeychaser, 63
moolie, 62
more, 39
Mormon, 38–39
mortar, 83
mouth, 158–59
Moslem, 55
Mr. Charlie, 56–57, 59–61, 63–64, 68, 71, 73
Mr. Right Now, 99
Mrs., 55
Ms., 55
muli, 62
mulinan, 62, 72
my big fat ———, 331, 337
Naomi, 258
Natchitoches, 356, 359
Nebraska, 353, 355, 361
need + past participle, 235–37
need in, 236
need out, 236
Negro/Negress, 55–56, 58, 72
Neuticles, 94, 100, 228
Nevada, 395
Newater, 338
nigga(h), 65, 67
niggardly, 66–67
nigger, 52–53, 56, 58, 62, 64–68, 71–72
nigger daisy, 62
nigger heaven, 62
nigger in the woodpile, 62
niggerize, 62
nigger-shooter, 62
niggery, 62
nigh horse, 249
Niobrara River, 355, 359
nip(pers), 85, 90
no-call list, 331, 338
n-word, the, 65
ofay, 56–57, 59, 63–64
offensive, 57
off the cob, 392
Okaw, 355, 359
Okoboji, 258
old maid, 54
$100 hamburger, 93, 97
Opelousas, 356, 359
or/ore, 38
orvo, 57–58, 70–71
Osage, 355, 359–60
otherize, 100
Ouachita River, 356, 359
Ozark Mountains, 355, 358–59
Ye-, 257
Yemessyrit, 256–57
Ymissouri, 257
out on a bat, 84
pace/pass contrast, 162–64, 166
pachuco, 440
pail, 14
Pakistan, 54
Palestinian, 55
park, 389, 392–93
Pascagoula Bayou, 356, 360
Patassa, Bayou, 356, 360
pavement, 83
Pawnee County, 355, 360
peckerwood, 56–57, 59, 63, 73, 442
pegged(-top) pants, 440–41
Pekittanyi, 256
Philippi, 259
pickaninny, 56, 58, 64
piggin(g) string, 440
pin/pen, 5, 48
pineywoods voter, 440
pitchforks, 249
Plaquemine, 356, 360
Platte River, 355, 360
poet/poetess, 54, 72
polack, 42, 60
police, 68
Ponchatoula, 356, 360
pop, 52
porch monkey, 62, 72
Potosi, 258
powder room, 55
prairie, 258
prairie dog, 389, 392
pully bone, 440
pun, 75
Pyongyangologist, 94, 101
rabbi, 259
rabbit, 73
Rastus, 62
ratching, 293, 301
ravioli, 258
redemptioners, 371
red ink, 85–86, 90
red-ink spot, 90
redneck, 56–57, 59, 63–64
Ree Creek, 355, 360
regime change, 228–30
Republican River, 355, 360
restroom, 55
road, 83
roasting ears, 392
ruthless democracy, 89
Saddameter, 339
salado, 357
sambo, 58, 64, 73
Santee, 355, 360
SARS, 437
sausage fest, 339
sculptor/sculptress, 54, 72
seaward, 81
shine, 62
shout, 107
shouting Methodist, 441
shucks, 136
Skullyville, 355, 360
skunk, 62
soda, 52
sody, 260
spade, 56, 58, 62, 64, 72
spado, 62, 72
spaghetti, 258
spear chucker, 62
spick, 60
spinster, 54
spook, 56, 58, 64, 68
squasho, 62
steady, 69
stew, 84, 90
stewardess, 54
stone, 83
street, 83
stump fence, 249
sub-mission, 86
substance abusers, 55
sugar bush, 249
swarm, 78

swill, 249
tamarack, 353
Tangipahoa Parish, 356, 360
tar baby, 58, 64
Tchafalaya, 356
Tchefuncta River, 356, 360
Tchoupitoulas Plantation, 356, 360
teen angstel, 339
terror alert, 331, 340
terror sex, 434
Teteseau Lake, 355, 360
thills, 249
third-person peculiar, 438
thoroughfare, 83
thorn apple, 249
till, 292, 298–99, 301
tool, 9–11, 13, 15, 18–20, 27–28
touch tank, 101
trailer trash, 57, 59, 61, 63–64
tramp, 83, 89
Tulsa, 361
Turk, 54
turkey, 85, 90
turkey on one's back, 90
Twin Towers, 102
uh, continuative or infinitive marker, 107
Uncle Tom, 58, 69–71, 73
unique, 52
unorthodox entrepreneur, 340
v-card, 331, 340
virtuecrat, 331, 341
voodoo, 370
wack, 107
wacky, 107
wahoo, 361
walking piñata, 341
want + past participle, 235–37
want in, 235–36
want out, 236
war, 35–36, 39, 42, 45
war-, 341
warden, 44
warning, 43
was/wasn't, 210–24
weapons of mass destruction, 228, 231
were/weren't, 210–25
wheelbarrow, 394, 401
whinner, 249
whippletree, 249
white trash, 56–57, 59, 63–64, 67
whitey, 56–57, 59–60, 63–64, 73
whore, 54
why, 399–401
Wichita, 355, 359, 361
wickiup, 361
WIT constructions, 180
wombanization, 228, 232
women, 55
women's room, 55
wood, 73
woodpecker, 442
wop, 60
wrought, 79
y'all, 105
you-all, 135–36, 141
Ypsilanti, 258
zig, 62, 72
zigabo, 72
zoot suit, 441

EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION: Average number of copies of each issue published during the preceding twelve months: (A) total number of copies printed, 1619; (B.1) sales through dealers and carriers, street vendors and counter sales, 0; (B.2) paid mail subscriptions, 1195; (C) total paid circulation, 1195; (D) samples, complimentary, and other free copies, 8; (E) free distribution outside the mail (carriers or other means), 117; (F) total free distribution (sum of D & E), 125; (G) total distribution (sum of C & F), 1320; (H.1) office use, leftover, unaccounted, spoiled after printing, 299; (H.2) returns from news agents, 0; (I) total, 1619.

Actual number of copies of a single issue published nearest to filing date: (A) total number of copies printed, 1596; (B.1) sales through dealers and carriers, street vendors and counter sales, 0; (B.2) paid mail subscriptions, 1205; (C) total paid circulation, 1205; (D) samples, complimentary, and other free copies, 0; (E) free distribution outside the mail (carriers or other means), 71; (F) total free distribution (sum of D & E), 71; (G) total distribution (sum of C & F), 1276; (H.1) office use, leftover, unaccounted, spoiled after printing, 320; (H.2) returns from news agents, 0; (I) total, 1596.